Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

NĂM THỨ 22
Số 6276
Ngày thứ bảy
14 Oct. 1939
Mùng 2
tháng chín (Thiếu)
NĂM KỶ-MÃO

# Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
8, Rue Treschet — PARIS (VIIIe)

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUOTINH — Dây thép nói: 20.364

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

## Nên biết người ĐỨC xâm-lược và cai-trị một xứ cách nào

I

*Quân Đức đã chiếm cứ xứ Balan. Tin vô-tuyến-điện cho chúng ta hay rằng quân Đức ở đó rất tàn ác với nhơn-dân. Mấy người Pháp hồi chiến-tranh năm 1914-1918 ở tại các tỉnh nước Pháp bị quân Đức chiếm cứ, đều dư biết sự tàn ác ấy ra thế nào.*

*Người ta còn có thể hiểu được đều nầy, là quân lính vì lúc đầu chiến, hăng hái, giận dữ, vì trước khi đấu-chiến có uống rượu say cho có sức, nên khi mới lấy được một cái thành nào thì chúng nó như điên cuồng. Vì vậy nên chúng nó đánh đập giết người, phá nhà cửa, giựt đồ đạc, làm nhiều điều rất nghịch với nhơn-đạo.*

*Nhưng mà tội ác ấy là những sự bất thường chỉ xảy ra mới hai lúc mà thôi, và kỷ-luật nhà binh phải ngăn ngừa và trừng trị các tội ấy. Cái cử-chỉ đó, lắc nào tướng-sĩ của Pháp, Anh, Bỉan hay là nước văn-minh nào khác, cũng cần ý theo. Còn chánh-phủ Đức, và tướng-sĩ Đức, thì khác vậy: lắc nào họ cũng quyết đánh một trận giặc ghê gớm, tàn-sát cả lương dân, theo như lời của Hiller đã nói vào máy truyền-thinh.*

*Muốn cho độc-giả biết quân Đức làm gì nơi các tỉnh của họ đã chiếm-đoạt trong nước Balan, chúng tôi xin nhắc lại đây những đều chắc thật của họ đã làm, trong mấy tỉnh của họ chiếm-đoạt bên nước Pháp hồi chiến-tranh 1914-18. Cái chế-độ quốc-gia xã-hội của Hitler chỉ lập lại một cách sâu độc hơn nữa. Mà đều ấy chẳng lạ gì, vì chánh bên nước Đức thì chế-độ của Hitler đã nói hại biết bao nhiêu người không đồng ý-kiến với chánh-phủ, người Do-thái, người Ảo, người Tiệp-khắc. Lắc thái-binh mà họ còn bắt-nhơn như vậy, thì lắc giặc giã, họ còn làm ác đến đâu.*

∴

*Năm 1914, chánh-phủ Đức ra lịnh cho quân lính, đương chiếm mấy tỉnh Pháp, buộc dân ở đó phải theo ý muốn và pháp-luật của người Đức. Lính ấy, họ đã thi-hành như vầy:*

*1· Lắc quân lính xông vào một cái thành nào, hay là một cái làng nào, thì họ được phép làm đủ đều tàn bạo;*

*2· Khi nào, quân lính nghỉ ngơi và bình tĩnh lại rồi, thì trưởng phạt một số người để làm gương cho kẻ khác;*

*3· Bắt lắc hai bên, Pháp và Đức, đào hầm để đánh cầm cự với nhau, quân Đức biết mình sẽ ở lại mấy vùng đã chiếm được nhiều tháng nhiều năm, họ bèn bày ra một cái chế-độ hiếp đáp dân thường trong mấy vùng đó;*

*4· Sự hiếp đáp ấy càng ngày càng đủ đội t ếm, và rốt cu c thì chẳng khác gì họ bắt dân Pháp ở mấy chỗ ấy làm mọi;*

*5· Canh - nông và kỹ - nghệ trong mấy vùng đó, đều bị họ phá hư hết;*

*6· Khi quân Đức bị binh các nước Đồng-minh đuổi đi khỏi mấy tỉnh của chúng nó đã chiếm, trong bốn năm, thì chúng nó phá cho mấy tỉnh ấy điêu-tàng, năm bảy năm sau chưa gầy dựng lại nổi.*

*Muốn kể hết những điều tàn ác của quân Đức, thì phải nhiều quyển sách mới đủ chỗ. Chúng ta chỉ kể vài chuyện lấy trong quyển sách của ông Georges Gromaire, giáo-sư tại trường trung-học Buffon tại Paris, tựa đề « Việc chiếm-cứ của người Đức ở Pháp-quốc từ năm 1914 tới năm 1918 ». Quyển sách ấy xuất bản năm 1925, có chép lại những lời thành thật của nhiều người Pháp, Anh, Bỉ, Đức và dân của các nước trung-lập: chuyện sao, nói vậy, chớ chẳng có thêm tiếng oán thù dân Đức.*

∴

*Ngày 4 Aout 1914 quân Đức lấy được làng Audun de Roman, rồi không chiếm làng ấy, và đi tới xa hơn. Bửa 21 Aout, lính Đức lại ra cào rằng dân trong làng ấy ở phía sau cách pải cây số bắn tới họ. Họ liền kéo qua làng ấy, bắn phá tang-hoi nh. Bảy người dân-bà và hai người dân ông bị giết. Một ông già, là ông xã trong làng, bị một quan võ Đức bắn chết bằng súng lục, trong lúc ông đứng cửa kho lúa của ông. Hai người bị bắt, bị đưa qua làng lân cận, và bửa sau bị bắn chết. Người Đức dùng sự ou cáo như vậy đó.*

*Cũng trong một vùng ấy, 21 người trai từ 16 tới 18 tuổi bị họ bắt đi chỗ mấy cái thây ma, và khi vừa chôn rồi thì đều bị bắn chết hết.*

*Ngày 24 Aout 1914, ở tại làng Hénimenil, hết thảy dân đều bị nhốt trong nhà thờ trong lúc quân Đức cướp phá nhà của họ. Trong khoản 4 ngày, có một lắc binh Pháp bắn tới làng đó trong vài giờ. Mấy người bị nhốt trong nhà thờ chạy trốn k ông đặng, nên có 24 người bị trái phá nổ và đá vông phải thiệt mạng.*

(Còn nữa)

## Hai đêm hát tại nhà hát Tây

### Chưa từng có

### Rất vui rất lạ

**Muốn làm việc nghĩa giúp chiến-sĩ ngoài mặt trận, muốn xem môn Cải-lương của xứ Bắc, muốn nghe đọng hát quan-họ, đường trường, sa lệch, hát thảm, hát vi-rầu người gắt, muốn nghe xem dọng điệu của cô Ái-Liên, hãy lại nhà hát tây đêm 14 và 15 Octobre 1939 xem hai tích hát** *Hết lòng vì bạn* **« Tu bỏ cội phúc », là hai tích hát rất nổ trường của bà con Bắc-Hà, từ thành thị chí thôn quê.**

**Có bán giấy trước ở nhà hát tây chiều thứ sáu, thứ bảy và Chúa nhựt. Mau mau kẻo hết chỗ.**

## Câu chuyện *của bực đàn anh*

Trời vừa hoàng hôn thì tôi thoạt đến thăm ông ta. Tiên sanh đương châm chú chỉ chỉ điểm điểm kiến hồi, con kéo con dây tha xác một con bọ hung và 3 ; Cộ chỉ lo lắng ấy làm tôi không khỏi ngạc nhiên, nhưng lẹ trí chẳng thố lộ ra sự khi tiên sanh có độ biết đi.

Nhưng tiên sanh lại lên tiếng trước:

« Phải, ông cứ nói bằng ra đi, làm vậy cũng hơi 16 lăng đó chút gì nhằm buổi loạn ly lắm kẻ đáng bảo tồi phải tùng chiều chồng với kẻ thùngoài biển cảnh Nhựt-nhiên. »

Thôi thì còn mong gì đấu với mấy nhà nho của đạo Không-Mạnh nữa. Tôi đặng biết tiên sanh dậy trong năm vừa qua, nhằm lúc tôi thả rong chơi nơi sông giá. Tiên sanh vẫn là một cự ức việc về hưu, có học thức. Vì cớm cại trong việc hoa quan rồng rã ba mươi năm trời, nên nay xem dân người suy nhược.

Thật ra thì con người ấy cũng khá tinh, hay nói nhâm Ấy vậy mà không sao, vì lắm khi câu chuyện của tiên sanh rất chi lý và bổ ích cho ta, như câu chuyện dưới đây.

Việc may gặp bửa tiên sanh vui miệng. Thôi thì dã mặc tiên sanh nói, ta chỉ nghe.

« Tiên sanh cố ý mia mai tôi, « Việc gì ông phải lo ngại. Khi nó tuổi, thì người Nam lắm kẻ như tôi, chớ phải riêng gì tôi. Gặp khi nhàn hạ, cả bầu trời đất, chúng tôi có thể thâu rất trong hòn non bộ, vài cộng cỏ với một vầng trăng vàng vặc. Tuy vậy, ông chớ tưởng khi hứng sự chúng tôi quên mất chí khí trượng phu. Xem tướng trái gà không chặt mà vội toán người, không bắn là dũng. Chúng tôi nào phải luôn luôn ẩn mình tự mãn tướng. Lúc phải thời, nào ta lại ôm tài không đem thi thố với đời sao ?

Nói tới đây, tiên sanh dừng lại đường như suy nghĩ lung lắm.

« Ông nhớ đấu tôi chi. Theo ý ông thì người Nam tôi đương sống trong cơn mộng. Nhưng xét kỹ lại, hễ lâu thái bình, không dụng võ ắc cũ khí cũng lại phai. Nay cang qua đã dứt, thì chúng tôi lại tỉnh mà đối phó với hoàn cảnh ; dầu ấy có chi lạ.

« Người Nam chúng tôi say vì mải đạo nên rồi cơ ấy tới luật quả báo của trời. Ông nên cho rằng dân Nam đã rõ rằng Nam và Pháp chỉ chung một số phận từ đây, và đâu sao đi nữa kẻ thắng thời cũng bọc đỡ nước Pháp, là nước đã đứng ra tuyên bố thuyết Nhơn-quyền và công-quyền trên hoàn vỏ.

« Nào chúng tôi dám mong đồng một vai tuồng quan hệ trong lúc khó khăn nầy. Đành rằng giúp tài giúp sức, nhưng đó chỉ một bộ các vậy, tấm vào đâu. Tuy vậy việc làm ấy hiệp cùng thiên lý, bổ động ngày kết quả cũng không cùng mệt, ta cứ sẵn bước, ta cứ đi. Hoài nghi ? Ngại rằng dân bạo ngược Nhựt-nhi ra sẽ thoát khỏi lưới trời, đó là hành vi nghịch thiên bội lý vậy ».

Tiên sanh đã gần thoát tục mà thốt động mấy lời chí ý ấy, làm cho tôi không khỏi một phen nghĩ ngợi. Sanh đã trời trêu khuyn. Tiên sanh đương như lắm hầm một mình: Bước đường gay chông kết quả sẽ chậm, nhưng đến ngày cũng kẻ bọc tất phải ngụy ».

LƯƠNG-VĂN-THỐ G

GIẤY SỐ
HỘI NAM-KỲ THƯƠNG-NGHỆ ĐỒNG NGHIỆP THƯƠNG-TẾ
Ngày xỏ 4 Février 1940
Mỗi số 0p.20
*Những số trúng*
6000p. 2000p. 1000p.
500p. tới 10p.

## 150 phi-cơ Đức không làm gì nổi 5 chiến-hạm Anh ở ven bờ Nả-Uy

# Ba trui Đu'c bị nhào vào nhủng chỗ phục binh của Pháp

## Huê-Kỳ — Nả-Uy — Thụy-Điển — Đan-Mạch can-thiệp giúp Finlande

*Finlande đã phòng-bị sẵn sàng ứng với thời cuộc — Thụy-Điển cùng đã đề phòng — Tây ban-nha có ý lo ngại vì thái-độ tiêu cực của Y đối với sự hăm dọa của Nga — Sau Finlande Nga sẽ công-kích Bessarabie của Rumanie chăng ?*

## Dựa hơi Nga, Lithuanie sẽ yêu sách Klaipeda của Đức

### *Mặt trận Pháp*

Paris 13 Oct.— (Arip) Thông-báo ngày 12 Oct. chiều : Phục-binh và ba-trui hai bên. Quân Pháp, hăng tiến đạo hoạt động ở miền nam Sarrebruck.

∴

Thông-cáo ngày 13 Oct. sớm mai : Chưng hết trong đêm một trận yên tĩnh. Đội ba-trui của quân nghịch ở miền rừng Warndt b đánh thối lui.

### Ba-trui quân nghịch bị đánh nhào nhiều chỗ phục-binh

Paris 13 Oct.— (Arip) Ngày và đêm thinh linh ở một trận thinh thoảng lại yên tịnh.

Sự yên tịnh sau ba ngày hoạt động rào riết và trong ba hôm ấy có nhiều cuộc giao-chiến ở hàng tiền-đạo Pháp nhằm lúc trời tiết tốt.

Phía đông n ước Pháp, đại đ ộ r Sarre, ngày hôm qua rất tốt, trời sáng tỏ, sớm mai chiều có nhứt định sa mù mùa thu. Nhưng quân Đức lại không dám làm gì cho quan trọng. Khắp bốt mặt trận người ta eh cho hay rằng năm toán ba-trui của Đức từ 4 hay 5 người mỗi toán trong ngày hôm qua và 2 hay 3 trong đêm. Có sự trái ngược lạ lùng giữa sự đ ộ đặt thinh linh nầy và sự hoạt-động rào riết trong những ngày trước.

Ngoài ra những toán ba-trui ấy tỏ ra hết sức khờ khạo, chúng không dám đến gần các chiến lũy của Pháp. Ở trong vùng rừng Warndt xa xa phía tây Sarrebruck thì có sự hoạt-động rõ ràng của các toán ba-trui Đức.

Phía tả, quân Pháp có gởi nhiều toán quân đ thám nhỏ, đánh nhào vài toán ba-trui Đức, tại các chỗ pi ục-binh đại đ ộ miền rừng, và rất xao xiếng ở Warndt.

### Một trận thủy chiến kịch liệt giữa 5 chiếc tàu Anh và 150 chiếc tàu bay Đức

Londres 13 Oct.— (tin Mỹ) : Hồi sớm mai có một trận thủy chiến kịch liệt giữa 76 chiếc tàu trận Anh và một số đông tàu bay của Đức.

Chỗ đánh nhau không cách xa bờ biển Nả-Uy bao nhiêu cho nên ở trong bờ người ta nghe rõ, ngày hôm qua, tiếng súng bắn.

Năm chiếc tàu Anh đương đậu chờ lịnh bằng cớ tin báo cho biết có nhiều tàu bay ở phía tây nam lại.

Quan chưởng quản đoàn tàu bay vừa truyền lịnh cho tàu rời nhau ra xong thì thấy 150 chiếc phi cơ ném bom của Đức bay ngay lại chỗ tàu đậu đường như họ đã biết chỗ trước rồi vậy.

Ban đầu máy bay sự súng đại bác của tàu bắn nên lắp lửng trên cao để ném bom xuống, nhưng sau khi thấy họ ném bom không trúng vào đâu thì cho bay xuống thấp hơn.

Quan cai tàu trước đã truyền lịnh thi hành một chiến thuật mới, nếu như mình bị liệng bom, vì ngại bão táo phải giang - hau ra trước nhưng vừa đổi chỗ vừa thay đổi phương hướng luôn luôn.

Hai bên đánh nhau trót một giờ rưỡi, nhưng chẳng có một chiếc tàu nào bị ăn bom cả Phi cơ Đức cũng chẳng có chiếc nào bị bắn trúng, thét rồi, họ thiếu bom nên phải trương cánh bay và hướng đông còn đoàn tàu chạy về hướng tây.

Sau cuộc chiến đấu ấy, bọn chúng bới ở lỗi đó nghe tiếng nổ rất lớn tựa hồ ở cách lưới của họ chừng 100 thước. Người ta tưởng đó là một trái thủy lôi nổ, vì dụng phải lưới.

Các giới thủy binh bình phẩm rất lấu về trận đánh nầy, và cho rằng cách của Đức dùng nhiều máy bay mà đánh một lượt chiến hạm Anh đã thất bại hoàn toàn rồi dậy.

Trận đánh nầy cũng là một câu trả lời rõ ràng cho sự mưu tính của Goering. Vì ông ấy đòi có 3.000 cái máy bay để đánh tàu hạm đội Anh.

### Đức sắp công kích tây chiến trường

Berlin, 13 Oct. (Tin Mỹ) ở Đức, người ta cho những lời tuyên bố của ông Chamberlain là những lời thoa mạ nhục nhã cho dân tộc Đức. Theo các giới thạo tin thì ngày giờ Đức công kích tây chiến trường đã gần đến rồi vậy.

Dân sự ở các thành đọc dài theo sông Rhin đều dời đi nơi khác hết rào. Trên sông Rhin và sông Sarre, họ đều bắt cầu. Berlin thì hành lễ luật tắt đèn công thêm nghiêm khắc hơn.

Và tuyên điện phái âm của Đức tuyên bố rằng ông Chamberlain không giữ giảng hòa với Đức. Chẳng những làm cho chiến sĩ phải đau khổ, lại còn làm cho các nước trung lập cũng đau khổ lây. Vậy theo lời tuyên bố, người ta sự Đức có xâm phạm một vài nước trung lập như Bỉ, Hoa-lan Lục-xâm Bảo và Thụy Sĩ

### Quân của Lithuanie đã vào thành Vilno

Kaunas 13 Oct.— (Havas) Các giới thạo tin tuyên bố rằng ngày hôm qua quân đội của Lithuanie đã nhập vào thành Vilno.

Còn quân đội của Nga thì lo việc rút ra khỏi thành nầy.

### Lithuanie nhờ Nga hộ trợ để sửa đổi điều ước với Đức

Stockolm 13 Oct.—(tin Mỹ) Theo tin ở Riga thì Lithuanie đã nhứt định nhờ Nga hộ trợ để thương lượng với Đức sửa đổi điều ước Đức Lithuanie hầu buộc Đức cho mình hưởng quyền lãnh sự tài phán ở hải cảng Memel, buộc Đức trả la lùng Suwaki vì vùng nầy dính với vùng Vilno.

### Dân Đức ở Baltique kéo đi nơi khác

Stockholm 13 Oct.— (Havas) Dân Đức ở Thành Helsingki đã rút xong, trong ngày hôm nay.

120.000 người đã bỏ xứ mà đi, không còn một đứa trẻ con nào hết.

Những người ước nay có lẽ sẽ đến các vùng Bromberg, và Hohensalza lại đất Balan mà an sự lạc nghiệp.

### Nga hăm dọa Phan lan càng rõ rệt

Helsingki 13 Oct (Havas) Các báo Phan-Lan đều hay tin nói công sứ Phan-Lan ở Berlin và công sứ Esthoni đều bảo là Nga có ý mưu lập lại biên giới của họ hồi năm 1914.

Cho nên các báo ấy nói không rõ trông cậy chi Đức giúp sức cho nước mình được. Trông cậy chăng, chỉ nên trông cậy vào các nước ở p ương Bắc mà thôi.

coi tiếp trương 4)

SAU KHI NGHỊ-ĐỊNH BÃI-CÔNG THI - HÀNH

## Mười tám tờ nhựt-báo và tuần-báo ở Namkỳ bị cấm xuất bản

Từ ngày nghị - định bãi-công thi hành đến nay, thì ở đây có rất nhiều anh em viết báo bị bắt bỏ và nhiều bạn đồng nghiệp bị niêm phong tòa soạn và cấm xuất bản.

Như ngày hôm nay đây, chúng tôi mới vừa nhận được tin chánh thức cho hay :

Có tất cả 18 tờ báo bị chánh-phủ cấm xuất bản ở Namkỳ.

Nghị-định đề ngày 7 Octobre cấm :

Báo : Sự - thật, Tin-sáng, Công - luận, Thắng - mười, Sanh-hoạt, Thầy-thợ, Lao-động, Nhựt-báo, Ly-sanh.

Nghị-định đề ngày 8 Octobre cấm :

Báo : Le Peuple, Dân-chúng La Lutte, Tranh-đấu, Dân-mới, Mới, Cộng-dân, Đông-phương tạp-chí, Tân-tiến.

Các ông chủ 18 tờ báo nói trên đã nhận được giấy của chánh-phủ cho hay tin nầy rồi.

Thế là một lần nữa, chúng tôi cũng xin nói cho qui bạn đọc rõ, định bán những tờ báo trên đây, là chánh-phủ thực hành theo đúng sắc-lịnh bãi công ở bên chánh-quốc đó thôi, như giải tán đảng cộng-sản Pháp cấm xuất bản những tờ báo : L'humanité, Ce Soir v. v... và bắt giam những ông nghị sĩ cộng-sản.

## Ai muốn đến quán sang Pháp

Chánh-phủ mở cuộc mộ dân đi làm công nơi Đại-pháp

Những dân tráng, từ 25 tới 35 tuổi không có chơn lịnh lưu-hậu, muốn tình nguyện đi làm công, thì hãy lập tức đăng tên nơi các Hộ trưởng Saigon Cholon.

Thể lệ về tiền lương như sau đây.

1· — Tiền lương — và khi đến Đại-pháp rồi, được thêm một số tiền thưởng, tùy theo công việc làm nhiều hay ít.

2· Tiền dự-trữ, tính theo ngày làm công. Tiền nầy đến ngày mãng khoá sẽ được lãnh ra.

3· — Tiền cấp-lương cho gia-đình, từ ngày đi đến ngày về;

4· — Tiền thiệt hại khi rủi ro trong việc làm.

Với lại Chánh phủ lãnh phần chờ chuyên người làm công, chịu tất cả chi phí về chỗ ở, ăn, ỵ phục và thuốc men, trong khi bịnh hoạn. Thêm nữa, người làm công được hưởng luật lao động theo như thơ thuyền Pháp. Quốc gia hữu sự, tình nguyện đi làm công đặng giúp Mẫu-Quốc có t ền nh ều vật liệu chiến tranh, hầu thắng trận về vang, lấy là phận sự của người ái quốc và là có lợi riêng nữa.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

Savon « CON-SO »

Savon « CON - SỐ » tốt và rẻ hơn các thứ savon dùng xưa nay. Ấy là lời khen của quí vị, quí bà :

Dr TRẦN-NHƯ-LÂN
Dr NGUYỄN-TẤN-BỬU
BLANCHISSERIE TANĐỊNH.
MỸ-NGỌC NỮ-CÔNG

Savonnerie de Blanchisse
129, 130, 131, 131 bis
Quai des Jonques
Téph. 39.252 Cholon

(Có bán khắp nơi)

NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ

Directrice : PHẠM-THANH-HOA

175, Boulevard Kitchner (Saigon)

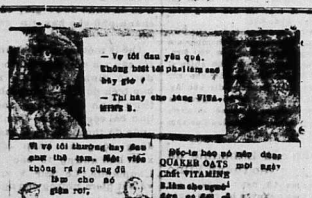
(Ngan trường học Cơ-đủi)

Trường ở đường rất thanh tịnh không sợ phải ồn ào nơi, luật trường rất nghiêm.

Xin cho con gái đến học tại trường tôi TỔ-HUỆ NỮ-CÔNG là nơi trao dồi các sự học sanh trẻ nên người hữu dụng.

Có dạy thêu, may, thêu tây, thêu tàu, thêu bắc và nhiều khoa mới lạ mỗi khóa đều có các sự giáo chuyên môn dạy rất cần mau hiểu.

Khi học sanh học thành nghề rồi có nào muốn ở lại giúp việc cho trường thì bổn trường cần dùng ngay.




Thân thể của chúng ta phải nâng dùng VITAMINE B.me Rồi, chẳng dùng đã đành, bởi vì chẳng có nó thì con người hay sanh nhiều chứng bịnh như : giảo đái, bón uất, ăn mất ngon. QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B, bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người

QUAKER OATS

Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN

Compagnie OPTORG — Saigon


Etude de Maître Charles VALERY

Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Cantho

# Vente sur saisie-immobilière

IL SERA PROCÉDÉ

## Le Jeudi, 16 Novembre 1939

à 7h.30 du matin

A l'audience des Criées du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Rachgia, séant au Palais de Justice de cette ville

A L'ADJUDICATION :

Au plus offrant et dernier enchérisseur

des immeubles ci-après désignés en

## UN SEUL ET UNIQUE LOT

Sis au village de Phuong-Binh (Rachgia)

### Désignation des biens à vendre:

**Lot unique :**

1° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Vingt et un hectares quarante cinq ares (21 ha. 45 00) sise au village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabò dudit village sous les nouveaux numéros 222 d'ordre et 198 du plan de la description des champs(1ère feuille) inscrite au nom de Nguyên-thanh-Phong et bornée :

Au Nord par lot 186
Au Sud par lots 221-223-223
A l'Est par lot 197
A l'Ouest par lot 199.

Cette parcelle de terre est cultivée par Nguyên-van-Hung sur une portion de 5 ha.00.00 environ, le reste est abandonné.

2° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Onze hectares Vingt cinq ares (11 ha. 25.-00) sise au même village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabò dudit village sous les nouveaux numéros 224 d'ordre et 200 du plan de la description des champs (1ère feuille)inscrite au nom de Nguyên-thanh-Phong et bornée :

Au Nord par lots 187-188
Au Sud par lot 219
A l'Est par lot 199
A l'Ouest par lot 201.

Cette parcelle de terre est inculte.

3° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Sept hectares trente cinq ares (7 ha.35.00) sise au même village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabò dudit village sous les nouveaux numéros 226 d'ordre et 202 du plan de la description des champs (1ère feuille) inscrite au nom de Nguyên-thanh-Phong et bornée :

Au Nord par lots 162-189
Au Sud par lot 217
A l'Est par lot 201
A l'Ouest par lot 203.

Cette parcelle est inculte.

4° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Douze hectare quarante ares (12 ha. 40.00) sise au même village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabò dudit village sous les nouveaux numéros 227 d'ordre et 203 du plan de la descr ption des champs (1ère feuille) inscrite au nom de Nguyên-thanh-phong et bornée :

Au Nord par lot 162
Au Sud par lot 216
A l'Est par lot 202
A l'Ouest par lot 204.

Cet e parcelle et cultivée par Nguyên-an-Hay sur une portion de 5 ha.00.00 environ, le res e est abandonné.

5° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenances de Quatorze hectares deux ares cinquante centiares (14ha.02.50) sise au même village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabò dudit village sous les nouveaux numéros 230 d'ordre et 206 du plan de la description des champs(1ère feuille) inscrite au nom de Nguyên-thanh-Phong et bornée :

Au Nord par lot 156
Au Sud par lot 218
Au l'Est par lot 205
Au l'Ouest par lot 207.

Cette parcelle de terre est inculte.

6° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Trente cinq hectares trente ares (35 ha. 30.00) sise au même village de Phuong-Binh (Rachgia) portée au diabo dudit village sous les nouveaux numéros 244 bis d'ordre et 221 du plan de la description des champs 1ère feuille inscrite au nom de Nguyên-thanh-Phong et bornée :

Au Nord par lot 198
Au Sud par lot 222
A l'Est par lot 223
A l'Ouest par lots 219,220 et 175.

Cette parcelle de terre est cultivée par Phan-van-Lieu sur une portion de 7 ha. 00. 00 environ le reste est abandonné.

Les parcelles de terre ci-dessus désignées sont inscrites au diabo du village de Phuong-Binh (Rachgia) au nomdeNguyên-thanh-Phong, en son vivant, propriétaire demeurant a Phuong-Binh (Rachgia).

Ces immeubles ont été saisis sur ledit feu Nguyen-van-Phong à la requête du sieur S.P.A.S.T. Karouppane petty, ancien Prêteur d'argent demeurant à Saigon, 31 rue Obier, élisant domicile en l'étude de Me Charles Valery Avocat à la Cour d'appel de Saigon, en résidence à Cantho suivant procès-verbal de Me Aimé Mariessouce, Huissier à Rachgia en date des 21 et 24 Juillet 1939, visé les mêmes jours et transcrit le 8 Aout 1939 après désoneiation aux héritiers de la partie saisie au Bureau des Hypothèques de Cântho volume 67 N° 46.

Sur demande de l'Avocat poursuivant, un cire a été inséré le 23 Septembre 1939 à la suite du cahier des charges et ainsi conçu :

« La parcelle de rizière d'une contenance de 15ha.15 00 inscrite au diabò du village de Phuong-tinh (Rachgia) sous les N°s 228 d'ordre et 204 du plan au nom de Dao-thi-thinh ne sera pas mise en vente. Seuls, seront vendus les autres immeubles plus amplement désignés au cahier des charges et inscrits au nom de Nguyên-thanh-Phong

« En conséquence la clause dudit cahier des charges est modifiée comme suit :

### Relative à la mise à prix

Lot Unique... 1.000$

En conséquence ladite adjudication aura lieu sur la mise à prix de

Mille piastres ei... 1000$

### Consignation en cas de surenchère.

En cas de surenchère, le surenchérisseur devra dans les 24 heures qui suivront la surenchère justifier de sa suff sante solvabilité.

Il devra notamment, dans ledit délai, consigner entre les mains de l'Avocat poursuivant, le montant des frais de poursuite de vente annoncées ainsi que le montant de la remise proportionnelle due à cet Avocat.

A défaut par le surenchérisseur de faire cette consignation, sa surenchère sera consi dérée comme nulle et non avenue et la validité ne pourra être demandée ni obtenue.

Si sur la revente sur surenchère le surenchérisseur ne demeure point adjudicataire la somme par lui consignée pour assurer le paiement des frais, lui sera immédiatement restituée.

### Publicité en cas de Surenchère et de folle enchère

En cas de surenchère et de folle-enchère, les formalités de publication et d'affichage, seront faites par l'Avocat ayant poursuivi la vente.

Il est déclaré conformément aux dispositions de l'article 696 du Code de Procédure civile, modifié par la Loi du 21 Mai 1858 que tous ceux du chef desqueis, il pourrait être pris inscription sur les dits immeubles pour raison d'hypotheques légales, devront requerir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication.

Fait et redigé a Cantho, le 6 Oct. 1939 par Me Charles VALERY, Avocat poursuivant.

Signé : Ch. VALERY

*Enregistré à Cânthoj le 9 Oct. 1939, folio 27 case 6 vol. 36*
*Reçu 0,90*
*Le Receveur de l'Enregistrement*
*Signé : SANTONI*

*S'adresser pour tous renseignements à Me Charles VALERY, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Cântho où au Greffe du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Rachgia où est déposé le Cahier des charges.*

### Lời Rao :

Cho quí vị Lục-tỉnh hay làm đến ngày thứ năm mười sáu tây tháng mười một Langsa (16 - 11 - 1939) lúc bảy giờ rưỡi ban mai tại tòa Rachgia sẽ giáo gia bán, sau sở đất tọa lạc tại làng Phương binh (Bachgia) của ông Nguyên-thanh-Phong đứng bộ, theo đơn xin của S. P. A. S. T. Karouppanechetty, cựu chủ vay ở Saigon và ra giá là:

**Một lô một :**

*Một ngàn đồng bạc..1.000$*

Quan Trạng-sư
Ký tên : Ch. VALERY

*Muốn hỏi đều chi sẽ vụ bán đất nầy, xin do nơi phòng nơn quan Trạng sư Charles VALERY, ở Cântho, hay là nơi phòng Lục-sự Tòa Rachgia là nơi đã nạp tờ thế-lệ bán đất.*

NAM-HƯNG-LONG
N° 2, Quai de Choquan, Cholon
Téléphone N° 39.885

là nói có đủ thứ gạch bông, đồ dùng trong việc tạo tác và làm đại lý cho hãng gạch bông ở Thượng-Hải, đủ kiểu kiểm thời,

là nói để đặng vừa lòng quí khách và đồng giá rẻ hơn các nơi.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ BA NĂM 1939

800.000 đồng chia làm bốn hộ mỗi hộ 200.000 vé,

*mỗi vé một đồng*

SÊ-RI THỨ NHỨT
Từ số 000.000 đến 199.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanoi
ngày 4 tháng 10 năm 1939
1 số trúng 4.000 $
8 — — 1.000
16 — — 500
80 — — 100
200 — — 50
400 — — 25
4.000 — — 10

SÊ-RI THỨ NHÌ
Từ số 200.000 đến 399.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanoi
ngày 8 tháng 11 năm 1939
1 số trúng 4.000 $
8 — — 1.000
16 — — 500
80 — — 100
200 — — 50
400 — — 25
4.000 — — 10

SÊ-RI THỨ BA
Từ số 400.000 đến 599.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanoi
ngày 6 tháng 12 năm 1939
1 số trúng 4.000 $
8 — — 1.000
16 — — 500
80 — — 100
200 — — 50
400 — — 25
4.000 — — 10

SÊ-RI THỨ TƯ
Từ số 600.000 đến 799.999
có 4.705 số trúng
Xổ tại Hanoi
ngày 3 thang 1 năm 1940
1 số trúng 4.000 $
8 — — 1.000
16 — — 500
80 — — 100
200 — — 50
400 — — 25
4.000 — — 10

CỘ BỐN SỐ LỚN và 32 lô an-ủi 800$ thưng cho bốn sê-ri
Xổ tại HANOI
Ngày 3 Janvier 1940

1 số trúng 60.000 $
1 — — 30.000
2 — — 6.000

Có 32 lô an ủi 800$ để cho những vé chỉ sai về trùng là đặc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275.506 trúng là độc đắc những số 375.506, 295.506, 275.508, vân vân... đều được lô an ủi 800$

Những vé hoặc trúng hay không trúng vẽ bốn kỳ xổ của bốn bổ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi.

Pháp Quốc ĐạiDược Phòng

111-113 đường Catinat — Saigon

Nhà bào chế rộng lòng hoa hết vị kim thời hơn hết trong cõi Đông nam-á. Chế-hóa ra các vật-liệu khéo tạo thành ra một nhà thuốc tổng sáo hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại-dược phòng chỉ bán rông các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua chừng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt ở Pháp và các ngoại-bang.

THUỐC-BỊA NAM-KỲ

Phòng việc tại BEATRE

## Cáo thị về đơn xin cưới

vào Bộ điền-thổ, tổng Minh-phụ (Bentre) làng Đại-điền

Theo đơn xin số 20-B, vô ngày hai mươi ba tháng chín langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi chín.

1° Tên Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say, sanh tối năm 1874 tại Phước-hao, (Travinh) điền chủ ở tại làng Đại-điền, tổng Minh-phụ, hạt Bentre, vợ góa của Huỳnh-thanh-Xuân kêu là Huỳnh-văn-Xuân, lúc sanh tiền điền chủ ở Đại-điền chết tại đó ngày 17 Novembre 1928 (đơn thủ bực nhứt lập tại Phước-hao (Travinh) ngày 25 Avril 1894);

2° Tên Huỳnh-tại-Cầm, sanh ngày 7 Novembre 1906 tại Đại-điền (Bentre) ở tại đó, vợ của Hồ-quang-Hoài, chủ quận ở Travinh (đơn thủ bực nhứt tại Đại-điền ngày 6 Janvier 1925,) có chồng cho phép;

Có xin cước vào bộ điền thổ tại tổng Minh-phụ, những sở đất kêu gọi là ruộng đặt thành cả thảy là: Năm mươi bảy mẫu sáu mươi mốt (tarave, ở tại làng Đại-điền, tổng Minh-phụ (Bentre) và cước trong địa bộ làng ấy theo số:

1° 514 tờ 38 tới 41 tờ đơn số thứ nhì, đạt thành dặng 0h.77.12
2° 774 tờ 38 tới 41 — — — 0h.10.49

Trên sở đất sở chánh 514 có:

a) một cái nhà ba căng cất bằng gạch, lợp ngói, cột cây trị giá là chín trăm (900.00);

b) một cái nhà dưới cất bằng gạch, lợp ngói trị giá là năm trăm (500.00);

c) một cái dựa 1 a năm căng cất bằng gạch, lợp ngói trị giá là ba ngàn (3.000p00).

d) một cái nhà trong cột cây lợp ngói, trị giá là năm trăm đồng (500p00).

Hay cái nhà ấy thị giá chung là mười ba ngàn năm trăm đồng (13.500p00)

hai người khai rằng những sở đất ấy là đất chưa chia và:

A) Quyền hưởng huê lợi dành để tất cả cho bà Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say nói trên đây;

B) Quyền làm chủ tất cả về phần Huỳnh-thị-Cầm nói trên đây, con một và là thừa kế của ông Huỳnh-thanh-Xuân kêu là Huỳnh-văn-Xuân và bà Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say, như đã chứng cước trong tờ lòng chi lập ngày 19 Septembre 1939 có hương chức làng Đại-điền thị nhận và cáo chứng tại Bentre ngày 23 Septembre 1939, folio 4, case 2g volume 15.

Hai người khai thêm rằng, theo điều hai người hiểu biết, thì đất ấy không bị điều chi bó buộc thiệt đâu ngày nay hay là ngày sau.

∴

## Phòng việc tại Bentre
## Cáo-thị đơn xin cước

Vào bộ Điền thổ tổng Minh-phụ, làng Đại-điền, (Bentre)

*Tờ số 18.831 đến 18.834 của sổ biên thứ tự các điền lệ làm trước khi cước bộ*

Theo đơn xin số 20-C, vô ngày hai mươi ba tháng chín langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi chín.

1° Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say, sanh tối năm 1874 tại Phước-hao (Travinh), điền chủ ở làng Đại-điền, tổng Minh-phụ, hạt Bentre, vợ góa của Huỳnh-thanh-Xuân kêu là Huỳnh-văn-Xuân, lúc sanh tiền điền chủ ở Đại-điền, chết tại đó ngày 17 Novembre 1928 (đơn thủ bực nhứt lập tại Phước-hao (Travinh) ngày 25 Avril 1894;

2° tên Huỳnh-tại-Cầm, sanh ngày 7 Novembre 1906 tại Đại-điền (Bentre) ở tại đó, vợ của Hồ-quang-Hoài, chủ quận ở Travinh (đơn thủ bực nhứt lập tại Đại-điền ngày 6 Janvier 1925,) có chồng cho phép;

Có xin cước vào bộ điền thổ tại tổng Minh-phụ, những sở đất kêu gọi là ruộng đặt thành cả thảy là: Một trăm ba chục mẫu chín mươi ba sào bốn mươi chín tarave (130a93a49ca) ở tại làng Đại-điền tổng Minh-phụ (Bentre) và cước trong địa bộ làng ấy theo số:

1°-141, lo 21 tờ đơn đồ lang sau đạt thành dặng 8 ha.48a.24ca
2°-142, lo 24 » » » 51 39 00
3°-420, lo 31-114 » thứ năm » 10 00 00
4°-497, lo 10 » » » 9 06 25

Hai người khai rằng những sở đất ấy là đất chưa chia và:

A) Quyền hưởng huê lợi dành để tất cả cho bà Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say nói trên đây;

B) Quyền làm chủ tất cả về phần Huỳnh-thị-Cầm nói trên đây, con một và là thừa kế của ông Huỳnh-thanh-Xuân kêu là Huỳnh-văn-Xuân và bà Lê-thị-Nga kêu là Trần-thị-Say như đã chứng chánh trong tờ lòng chi lập ngày 19 Septembre 1939 có Hương chức làng Đại-điền thị nhận và cáo chứng tại Bentre ngày 23 Septembre 1939, folio 4 case 2g volume 15.

Hai người khai thêm rằng, theo điều hai người hiểu biết thì đất ấy không bị điều chi bó buộc thiệt đâu ngày nay hay là ngày sau.

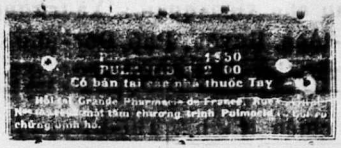
Vụ tra cứu thi-hành y theo điều 367 ấn chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925, có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một langsa năm 1926 sửa lại, về sẽ tuyên luôn trong ba tháng kể từ ngày đề trên số công-văn nhựt-báo Nam-kỳ có đăng lời cáo thị này.

Nếu không có ai đứng ra xin phép làm đơn khai cho quan Quản-thủ biết ở tại đâu chỗ mà mình tưởng là có lợi đặng làm cho phù-hợp cùng làm cho đủ thêm hồi chống cải những điều nói trong đơn xin cước bộ, đã rõ rồi ở trên.

Chẳng nhận lời khai nào hoặc lời chống cải nào nạp sau ngày mồng năm tháng giêng langsa Năm một ngàn chín trăm bốn mươi (5 Janvier 1940).

Làm tại Bentre ngày năm tháng mười langsa Năm một ngàn chín trăm ba mươi chín.

*Quan Quản-thủ chủ-quyền điền-thổ*
Ký tên: GIBERT



DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỐ M

*De la Faculté de Médecine de Paris*
**Spécialiste des maladies des Poumons**
*Chuyên môn trị các bịnh phổi*
**Có mấy chiếu điện rọi phổi**
**Saigon -:- 63 Rue Mac Mahon -:- Saigon**
*Téléphone : 20.652*
GIỜ COI MẠCH:
SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Dân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ thuốc chữa chứng trị bịnh như thần ; chớ ai bịnh chưa mạch thở ; hoặc là nhức đầu đau bụng mắc xây xẩm mặt mày ; hoặc lực rang nơi ngực, trong uống ít roài thuốc, nổi trong chốp mắt

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN

Khuyên các người uống lượn khoe mạnh dặng sướng lạc thú của xuân, hãy dùng rượu :

VICHY-CELESTIN

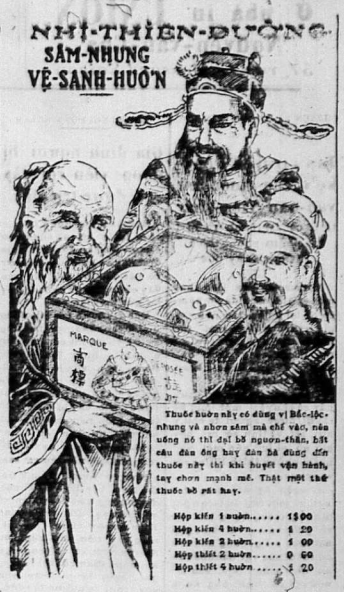
là một thứ nước mạch làm các tiệm vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trang thực, phát ăn ... vân...

*Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.*

BỆNH RUN

nhứt-quyết trừ tiệt bằng thuốc
Tœnifuge Français
của quan độc-tờ DUHOUREAU
là tinh thuốc rất nhẹ mà rất tiện nhứt.
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tẩy.
Nhà bán thuốc cho bổ Thuộc-quốc và bổ Thuộc-địa.
Bán tại nhà LECOUX Frères
6, Rue Louis-Blanc, LA GARENNE (Seine)
et dans tous les bons magasins.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
SÂM-NHUNG
VỆ-SANH-HUỐN

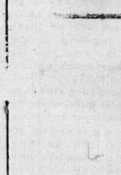



Thuốc hườn nầy có đủng vị Bắc-lộc-nhung và nhơn sâm mà chế vào, nên uống nó thì đại bổ nguơn-thần, bất cứ đàn ông hay đàn bà đủng dùng thuốc nầy thì khi huyết vận hành, tay chơn mạnh mẻ. Thật một thứ thuốc bổ rất hay.

Hộp kiểu 1 hườn..... 1$00
Hộp kiểu 4 hườn..... 3 20
Hộp kiểu 2 hườn..... 1 00
Hộp thiết 2 hườn..... 0 60
Hộp thiết 6 hườn..... 1 20

DỊA MỚI DỊA MỚI

BEKA 1940



J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon
SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
*Société d'Exploitation des Établissements*
BROSSARD MOPIN
Kể nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
*số 5 đường Lucien Lacouture*
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông 16, lương hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp lắm bằng XI-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới. Bản-hiệu sẽ gởi cho.

Đây-thép đề tắt: (*Adresse télégraphique*) MOSCARG. — SAIGON
VÔ RA THONG THẢ
*Bảng ở đường L. Lacouture.* — Chodai gần trại lính tập Ô-ma.



2110
14-octobre-39

**Ở nhà in UNION**
**Nguyễn-văn-Của**
*57, rue L. Mossard Saigon*

**Có bán dây băn cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ-sứ và các thứ huy-chương**

**Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.**

CHUYỆN LẠ TRONG VĂN-HỌC ÂU-CHÂU

## Tập « truyện « ông-kẹ » của một nữ văn-hào Tiệp-khắc

tình cờ lại thành ra một tác phẩm phùng thích Hitler rất cay độc

Một nữ văn hào Tiệp khắc mới tạ thế cách đây 8 năm, có để lại nhiều tác phẩm có giá trị, trong ấy có một tập truyện đời xưa cho con nít rất thành công được dân chúng Tiệp-khắc hoan nghênh nhiệt liệt.

Trong tập truyện đời xưa nầy có chuyện một ông kẹ (Ba Bị) được người ta chú ý hơn hết, vì tình cờ mà bây giờ nó lại trở nên một văn phẩm phùng thích Hitler rất cay chua.

Chuyện ấy nói rằng đời xưa có một ông-kẹ to lớn phi thường, trong bụng khi nào cũng đói và ăn rất bạo, gặp bất luận c i gì cũng ăn ; nào người ta, súc vật nào nhà cửa núi non, thành phố, cho tới những xứ trọn, ông kẹ ta cũng đều nuốt trọng hết.

Một ngày kia ông kẹ ta nổi cơn đau bụng rất kịch liệt, vì những thành-phố, những quốc gia, những dân-tộc bị ông ta nuốt trọng không chịu nổi cái chế-độ giam cầm đè ép trong bao tử của ông nên nổi lên phản đối rủ nhau dấy loạn lung tung, rốt cuộc làm cho kẹ ta đau bụng.

Viết truyện ấy ra cách đây mấy chục năm, tự nhiên tác giả không có ngụ ý châm biếm phùng thích hẳn một nhà độc tài xâm lược nào, nhưng không ngờ bây giờ truyện ấy lại thành ra một mũi tên độc bắn ngay vào mặt Hitler vì ông kẹ ta trong truyện không khác nào là một bức hí họa phóng đại cái hình ảnh của ông Lãnh tụ đảng Quốc-xã Đức.

Vì vậy mà từ sau khi Tiệp khắc đã bị nước chính phục tập truyện cổ ấy đã làm khổ cho dân chúng xứ nầy, nhứt là hạng giáo sư và học sanh không biết bao nhiêu mà kể.

Nguyên trước kia tập truyện cổ nầy được chọn làm sách giáo-khoa cho hết thảy những trường tiểu-học và những ấu-trĩ-viện ở trong nước Tiệp khắc.

Tập truyện nầy đối với trẻ con Tiệp-khắc không khác nào quyển kinh nhựt tụng của chúng, nên chúng đều thuộc nằm lòng, nhứt là cái chuyện ông Kẹ vừa nói đó.

Nhưng sau khi Đức đã ban hành chế độ bảo hộ ở Tiệp khắc sở trinh thám chánh trị (gestapo) của Đức nhận thấy chuyện ông kẹ kia phùng thích Hitler một cách vô tình nhưng rất rõ ràng sâu độc, nên liền hạ lịnh cấm tập truyện cổ nầy, và lục xét tịch thâu tất cả những quyển của các thơ viện nhà trường, của các bảng sách và của các tư nhân mà họ đã gán cho cái tội nguy-hiểm à « sách phiến loạn »

Có nhiều người Tiệp khắc vì tiếc nên còn lén dấu tập truyện nầy đã giành hoặc vì chưa biết cái mạng lịnh kia nên còn độc mà bị cảm tử bị phạt vạ rất khổn khổ lôi thôi.

Chắc bản lúc sanh thời nữ văn hào của Tiệp khắc viết ra tập truyện ấy không ngờ rằng mũi tên của bà bắn ra

TRONG KHI ĐỢI VIỆC LÀM

## Gia đình người bị động viên rồi đây sẽ được trợ giúp

Một lần nữa chúng tôi xin nhắc lại lời bố cáo của quan Thanh-tra lao động cho gia đình người bị động viên được rõ mặc dầu lời bố cáo trên đây chúng tôi đã có đăng vắn lắt qua một lần rồi.

Quan Thanh-tra lao động xin bố cáo rằng ngoài những sáng kiến rất tốt của các ông chủ sở tư, quan Toàn-quyền Đông-pháp vẫn lo lắng tìm cách giúp đỡ những gia quyến mà kẻ chủ trương hoặc người nhờ cậy bị động viên tức là giúp tiền phụ cấp như những phụ cấp lập theo nghị-định ngày 13 Avril 1915 trong lúc Đại chiến trước kia.

Như tin (Arip). Hôm 2 Oct thì biện bên Đô và Thuộc địa thường trao đổi ý kiến về vấn đề nầy. Dầu vậy quan Toàn-quyền cũng cho biết rằng tuy tiền phụ cấp còn đương xem xét nhưng sau khi nhứt định rồi thì những gia quyến ấy sẽ được nhờ cậy trong gia-đình bị động viên.

Ngoài tiền phụ cấp gia-đình, sở Thanh-tra lao-động sẽ rán tìm giúm việc làm cho vợ hoặc song thân của người bị độ g viên không lãnh được lương hằng tháng.

Những người ấy nên gởi đơn xin việc làm và những điều cần lịch đến sở Thanh-tra lao động đặng sở dự theo đó mà kiếm chỗ làm giùm cho.

Nhơn dịp nầy sở Thanh-tra Lao-động cũng xin kêu gọi tấm lòng ái quốc, nhơn đạo và bác-ái của các ông chủ sở nên thương giúp những gia-đình thiếu thốn của những kẻ đã phải đi làm bổn phận có khi phải hy sanh tánh mạng mình, mà giúp đỡ cho vợ con họ có chỗ làm ăn, hoặc cho họ làm chỗ cũ của chồng họ lúc trước, hay cho làm việc khi cũng được.

## Tin mừng

Tôi vừa tiếp được tin mừng của ông bạn Nguyễn-anh Chèo giúp việc cho sở mật thám Namkỳ cho hay rằng tôi ngày 18 Octobre 1939 sẽ làm lễ thành-hôn với ái-nữ của ông bà Cao-văc-Bền thông-phán.

Vậy tôi xin thành-thật chúc mừng cho ông bạn « *Ba-sinh hương lửa nồng đôi mối,* « *Hai họ tình-duyên ấm mối nhe.* »

TRƯƠNG-VĂN-HIẾU
*Propriétaire*
*(Bạc-liêu)*

Mấy người mà không hay đau vật không hay cam mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵn sẵn một vé dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong tủ họ luôn, không khỏi nào người một cách bỏng lỏng, đến nay lại trúng ngay vào mặt Hitler kẻ thù số một đã cướp nước bà và tuy đã báo phục được một vố khá đích đáng về mặt tinh thần, song lại gây ra cho đồng bào của bà thêm lắm nỗi khổ niềm oan như thế!

## Tin tức chiến tranh...

Chánh phủ Phần-lan đã đóng cửa những hải cảng Helsingki Borg và Latka.

### Ý đem lòng ủy nầy

Báo giới Ý đem lòng lo sợ về cuộc hành động của Nga ở Phần Lan.

Báo Observatore Romano cơ quan của tòa Thanh viết như sau nầy :

« Mặc dầu Phan-lan có ký những điều ước và ký minh ước bất tương xâm phạm với Nga, nhưng Nga cũng hăm dọa họ. Nếu như Nga muốn lấy vậy Phan-lan làm thuộc-địa mục đích của họ không phải để chiếm phần nơm, ở ven biển Baltique mà thôi lại còn muốn để ép luôn các nước ở phương bắc.

Báo Messagero tỏ ý như sau nầy : chủ nghĩa bôn-sơ vit đương nhắm phương tây mà tiến tới, Âu châu sẽ bị nạn nguy, xưa nay chưa hề có Bốn phận của các nước văn minh là phải cản đường họ nếu mình không chịu nằm dưới ách của sự tàn bạo dã man.

### Finlande dự bị....

Stockhim 13 Oct. (Arip) Dân những sự khó khăn, sự đói dân lánh nạn ở Helsinfors sẽ xong trong hôm nay. Có 120.000 người ra khỏi kinh đô, hiện nay là một châu thành không có trẻ nít. Hết thảy các trường đều đóng cửa hết bắt quốc ca giữa một sự cảm động bùng dậy.

Các đường trong đều dây cả lớ độ. Đường xe lửa thì bị chận luôn phải ba giờ rưỡi đồng hồ mới đi đặng lối 80 cây số ; Các ga đều chật cả với 1 đám người đông đúc và có kỷ luật. Không có sự xô đẩy vào toa, dân chúng ra phi thường can đảm.....

### ông cửa ba hải-cảng lớn

Vì lịnh đề phòng, chánh-phủ Finlande đóng cửa bải cảng Helsingfors, Borgo và Kokta. Các cầu tàu quân lính canh phòng nghiêm nhặt và phần nhiều đều đặt thủy lôi.

Mặc dầu những lịnh đề phòng, các giới Chánh thức Finlande vẫn lạc-quan, tin chắc rằng Nga sẽ không trình những điều kiện khó nhăn. Người ta rất khen ngợi sự lựa ông Paskiwi về các cuộc điều đình là người quen biết rất nhiều với các lãnh-tụ Nga. Moscou tiếp rước rất thân mật.

### Toàn thể quân đội Phan Lan hờm sẵn

Cũng chắc chắn cho hay rằng hiện nay Phan Lan đã có 300.000 quân sĩ ở dưới cờ, nghĩa là toàn thể quân đội của họ đều dự bị sẵn sàng. Trong số nầy sẽ thêm vào 150.000 quân tình nguyện. Các bải cảng ở biển đều đóng chặt lại.

Trong một bải điều văn truyền bá bằng vô tuyến điện Tổng trưởng Cajsmuer tuyên bố rằng ở bờ biển, dân đã đủ dự bị sẵn sàng rồi.

Các chánh đảng đều đồng tâm hiệp ý với nhau quyết hy sinh để chống giữ cuộc độc lập cho tổ quốc.

### Thụy-điển, Nả-uy, Đan-Mạch, can-thiệp với Nga

Copenhague 13 Oct. (Arip). Người ta cho hay chánh-thức rằng, nội sứ Đan-Mạch, Thụy-điển và Nả-Uy có can-thiệp cùng Nga sau khi tiếp được huấn lịnh của chánh-phủ họ và trình cùng chánh phủ Nga một tờ trình rằng chánh-phủ các xứ Scandinaves rất chú ý đến cuộc hội đàm giữa Nga và Finlande.

Các chánh phủ ấy hi-vọng rằng không gì bất buộc Finlande phải sửa đổi thái-độ trung-lập và độc lập của mình, mà Finlande vẫn chiu sớt thân mật với các xứ Scandinaves khác.

Thế là các chánh-phủ ấy tỏ nguyện vọng thành thật rằng các cuộc điều đình hiện nay phải tăng tình giao hữu giữa Nga và Finlande như các lời tuyên bố chánh thức và cùng một lượng với các chánh phủ Oslo và Stockholm.

### .. và Huê-kỳ

Washington 13 Oct (Arip) Do nguồn tin chắc chắn chánh phủ Huê-kỳ có tỏ cùng Nga thành thật thì vọng không có gì phải lối kéo dến những điều tổn hại cho cuộc giao hảo giữa Nga và Finlande.

Người ta rõi, sự vận động ấy có tánh-cách đơn diện.

Lệ quyết định của Huê-kỳ gởi một thức thơ cho Nga có thông đồng cùng xứ Âu-châu rằng một sự can thiệp quân-sự của Nga có thể nầy sanh bức thời, nếu các cuộc điều đình Nga và Finlande bị đoạn tuyệt.

Washi gton 13 Oct.(Arip Ong Reosevelt tuyên bố cùng các báo rằng có gởi thơ riêng cho Kalinine thủ tướng Nga.

Tổng thống Ro seveltkhông cho đăng bức thư đựng hành rằng người ta nói đó là có ý bức cách Nga.

### Quả Đức buôn tay Finlande cho Nga...

Moscou 12 Oct.— (Arip) Sự từ chối của nhà đương cuộc Đức chuyển giao cho Mỹ lời kêu gào của Finlande chỉ rằng Đức không chủ ý gì đến số phận Finlande như các xứ Baltes,

Sự vận động của Mỹ với Nga thật ra sẽ không thay đổi thời cuộc chút nào.

Từ các nhà lãnh-đạo Nga đồng-minh của Hitler sa thải lý-thuyết ra ngoài không kèn trống, người ta tỉ chủ ý đến sức phản động của dư-luận Mỹ.

### Thụy-Điển đề phòng

Berne 13 Oct.— (Havre) bá có lịch cho dời dân lánh nạn trong 20 châu thành lớn như ở Thụy-Điển, theo như báo « Neue Zurcher Zeitung » cho hay ở Stockholm.

### Lithuanie sẽ dựa hơi Nga yêu sách Klaipeda với Đức

Riga 13 Oct.—(Arip) Theo nguồn tin chắc chắn nhưng người ta chưa xác nhận rằng Lithuanie nhờ Nga trợ lực sẽ đòi địa phận Klaipeda với Đức

### Tây-ban-nha có ý lo ngại cho thái-độ tiêu cực của Ý đối với Nga

Rome 13 Oct. (Havas) nhiều sự phản động lực bất lợi nầy sanh ở Tây-ban-nha vì chánh sách thân Nga của Hitler không làm chắn động các giới phái xít bấy lâu có cảm tình với Tây-ban-nha.

Trong các giới ở Rome người ta nói nửa rằng Thống-soái Franco không giữ thêm gì với Ý sự ngạc nhiên của mình vì thái-độ cơ bổ như tiêu cực của Ý trước sự bành dạ của Nga và bởi vài bài báo ở Ý hội thuận lợi cho sự chinh đốn tình giao hảo giữa Ý và Nga.

Người ta tin Candillo có lẽ không ưa lòng gì về sự tịch thâu tạp chí phát xít « Méditerranée » có đăng điều sớt giới thiệu Morochilov với một cảm tình chan chứa và sự đăng những bài kịch liệt chống chủ-nghĩa Cộng-sản đại đề trong tờ báo gần gũi với Thống chế Balbo hiện nay là hội viên của Đại Hội đồng phát-xít và Thống Đốc Leiby.

### Mâ phải chăng là một mánh lới của Ý?

Nhưng không ngoài rằng dự định thái độ ấy làm buộc lộ rõ rằng sự bất đồng ý kiến sâu xa về sự nhân-định các thời cuộc Âu-châu vừa rồi phải nhứt-định riêng bởi sự nhận xét về mảnh lới chánh trị. Và lại sự đối xử đại sứ mới Nga ở Rome là ông Gorelkine cũng chánh phủ Nga sắn sàng

## Thị-trường

### Giá lúa

*Ngày 14 Oct. 1939 theo giá lúa ở các nhà máy 5 Chaton, bán nguyên bao 68 kil-lô.*

| | |
|---|---|
| *Lúa thượng hạng* | |
| *Lúa hạng nhứt* | 3.43—3.63 |
| *Lúa hạng nhì (Sadec)* | |
| *Lúa hạng nhì (Java)* | |
| *Lúa thường đàng* | 3.45—3.50 |
| *Rachgiá thượng hạng hột dài.* | |
| *Camau* | |
| *Bacliêu, Sốctrăng, Bếntre, Gocong* | |
| *Vinhlong, Cailậy* | 3.60—3.62 |
| *Sadec, Longxuyên* | 3.54—3.56 |
| *Chândốc lúa đỏ* | 3.05—3.07 |
| *Caomiênhạt dài* | 3.49—3.50 |

### Giá gạo

*Ngày 14 Oct., 1939 bán đọc theo m ông không kể tiền sở phí, bán lượn Gạo 60k. 700.*

| | |
|---|---|
| *Gạo số 1 25 /. tấm* | 5.25—5.30 |
| *Gạo số 2 50 /. tấm* | 5.40—5.45 |
| *Gạo số 3 50 /. tấm* | 4.90—5.00 |
| *Gạo lức 5 /. lức* | 3.95—4.00 |
| *Tấm số 1, số 2* | 4.30—2.30 |
| *Tấm số 3* | 3.43—3.45 |
| *Cám trắng* | 2.55—2.60 |
| *Cám lức* | 1.05—1.10 |

### Heo

*mỗi 100 kilô tức* — 32.00 tới 34.00

### Đường

*trong cát trắng mỗi 100k.* 27.00

### Giá bạc

| | |
|---|---|
| *Taux Officiel* | 10[illegible] |
| *Banque de l'Indochine* | 10.0[illegible] |
| *Banque Franco-Chinoise* | 10.0[illegible] |
| *Bangkong et Senghai* | 10.0[illegible] |
| *Chartered Bank* | 10.0[illegible] |

### Bắp

*Hồ mỗi 120* — 6 25

### Gòn

*Gòn lột hột rồi, mỗi tạ tà* — 38.50, tới 39.75

### Dừa khô

*Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô* — 13.50

### Giá cao-su

| | | |
|---|---|---|
| Saigon 14-10 9 | (*thượng hạng* 1.49 *hạng nhứt* 1 46 *hạng nhì* 1.425 | *kilô* — — — |

### Vé quốc-trái

*Vé Quốc-trái Đông-Pháp* — 74p.50

### Giá đồng bạc cũ

*Ngày 11 1939* 0 0[illegible]/1

nhân nhận thuộc-địa Ý ở Ethiopie và sự hiệp hước của Ý ở Albanie.

Nhưng có thể nước lượng rằng Ý muốn tránh thái-độ hoàn toàn phản đối của dư-luận Ý và Nga cứ kéo dài mãi cuộc hành-trình của Gorelkine qua Ý cũng sự nhìn nhận chánh-thức sự chiếm-cứ của Ý bằng thơ nhận đại sứ mới của Nga qua cùng vua Ý Hoàng-đế Ethiopie

### Sau Finlande Nga sẽ trở bước lại Bessarabie?

Moscou 13 Oct.— (Arip) Một điều hiệu mới rằng Nga sau khi giải quyết các vấn-đề còn nhũng nhăn với Finlande có thể lo đến Bessarabie. Các báo hôm nay nói về cuộc lễ kỷ-niệm thắp ngủ nhu-niên chánh-phủ độc lập Moldavie liên với Ukraine.

Tòa chánh-phủ nầy hình như chỉ rằng đa số dân chúng đều là Moldave người là Numaie. Moldavie lập ra không nội ngờ gì cũi là để làm trung-ương qui-tụ cho dân-chúng ở Bessarabie.

Thiệt ra Chánh-phủ Moldave có đã thấy 618.000 dân theo Tổng kê Nga 44% đều là dân Ukraniens, chỉ 36, 5% dân Moldaves, còn lại đều là dân Nga Do thái, Bộp và Tsiganes v.v..

Nhưng ở đây, người ta thừa dịp nhắc sự giải thoát vừa rồi dân Nga ở rải rắt ở Dniepper và những sự dau khổ sống bên kia nghĩa là dân chúng Bessarabie

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ thời chẳng cần chi phải CỬ ĂN và ăn dường trong phòng.

1 Thước hước này sẽ uống lần và độ mau là lai xỏ rất êm thấm.

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tỉnh thành đều có bán.

# Tin vắn

Nông dân Nam kỳ có tiền thường lo bị rạn trộm cướp.

Vậy có một cách để dành tiền chắc chắn là gởi vào Nông-phố Ngân-quỹ ở các tỉnh.

Nông-phố Ngân-quỹ do nhà nước bảo đảm, hoặn tiền của hết thảy các tư nhơn muốn gởi.

Đã có chỗ gởi tiền chắc chắn mà còn được lãnh tiền lời như sau nầy.

1) Gởi tiền để lúc nào lấy ra cũng được, tiền lời 2 /. một năm

2) Gởi tiền hạn trong 6 tháng mới lãnh ra, tiền lời 3 /. một năm

3) Gởi tiền hạn trong 1 năm lãnh ra, tiền lời 4 /. một năm.

Hãng tàu nhà rồng cho hay rằng sẽ một chuyến hàng hóa và hành khách chạy về Pháp. Ai muốn hỏi hãng gì hãy đến phòng giấy hãng nói trên.

Chuyến xe lửa tốc hành Hanoi Saigon chiều hôm kia đã chở về nguyên quán 20 người tử ở Côn đảo mãn hạn về Hộ đều là thường phạm ở Bắc kỳ.

Hện giờ thế-giới đang trải qua một cuộc khủng-hoảng rất ghê gớm.

Bổn phận của các nhà cầm mối giềng ở các xứ là làm sao cho mọi loại tránh khỏi hai thảm khốc ấy.

Sự tấn hóa của nhơn loại là tiến hành trong sự hòa bình.

Và cũng vì trung thá k với những ý định trên, để bảo tồn nền văn minh của thế giới, mặc dầu phải chịu hy sanh nặng nề nên Pháp và Anh đã trả lời cho Đức.

Bao nhiêu đó cũng đủ rồi, và thắng trận bao giờ cũng về công lý và Tự-do

Cuộc xổ số giúp các quê n cơm hoe sanh nghèo trong tỉnh Bạc liêu trước đã định xổ ngày 14 Juillet 1939, nay theo nghị-định ngày 20 Juillet 1939 của quan Thống đốc Nam kỳ được dời lại ngày 24 Décembre 1939.

Anh Bé làm lụng cả ngày mãi mày vui vẻ luôn luôn. Hỏi? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines duRhône

Đờn ông, đờn bà, con nít, đều hưởng « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi định nhức đầu, bóng cật, v. v... Thuốc rẻ tiền

Theo tin báo giới Tàu thì bị ngoại giao Tàu đã bổ ông Đoàn-hạng-Tảo làm chân lãnh sự Tàu ở Saigon.

Vào cuối tháng nầy ông sẽ tới nhậm chức tại đây.

Nguyên ông Đoàn-phụ-g-Tảo là người tỉnh An-Huy, năm nay 37 tuổi, trước ông có du học bên Pháp.

Theo tin một tờ báo Pháp ở đây thì quan Toàn-quyền Catroux sẽ về Na n trong tháng Octobre nầy. Báo ấy nói rằng chính ông Ballous ở Hanoi về Saigon cũng nói rằng tin ấy là tin có thật.

—Cậu Ba năm nay rằng ra giáp việc làng đi để chúng tôi ăng écharpe và quan bài.

*Ở lâu có bá nhiêu thứ đó?*

—Tại tiệm Đồ-như-Liên *91 rue d'Espagne* có bán đủ thứ ruban écharpe, médailles. Ki êm Tiên, kiêm-khánh, và quan bài hương chức.

Đức kỳ thi trường 1er Août 1939 trường Chân-Thành, 54-72 rue Marchaise Saigon đã trở nên một trường Trung-học sẽ có mở lớp đệ thứ Tư tải Tây ; lớp sơ-cendc B. Và Procière B.

Không rõi ai cũng biết rằ trường Chân-Thành có nhiều học trò thi đậu :

Certificat:54 trò đậu

Diplôme : 11 trò đậu sơ admissible 7 trò đậu vô orsh

Trường có rất khí cụ đầy khoa sách tri (Laboratoire de science physique) và có đủ sách cho học sanh các lớp mướn như ở Petrus Ký, Chasseloup-Laubat. Muốn biết điều lệ xin viết thư theo địa chỉ trên đây.

GIẤY SỐ

## Đóng xu học-sanh

*Mỗi số...* 0$80

Độc đắc trúng..... 5 000$
Số thứ nhì..... 2.000
Số thứ ba..... 1.000
và nhiều số khác nữa trúng :

500$ tới 10$

*Ngày xổ: 1er Janvier 1940*

Vì nội giống — Vì quê-hương — Đồng-bào mua giấy số « Đồng xu học-sanh ».

*Trở bán tại:*
Trần-thái-Nguyên
*Lạc-Tinh-Tân-Văn*
-:- SAIGON -:-

## Yết-thị

### Phát mãi đấu giá đất quốc gia

Tỉnh BARIA

Ngày 25 Octobre 1939, đúng chín giờ ban mai tại tòa bố Baria sẽ đấu giá phát mãi.

1· Một sở đất Quốc-gia 49h.80.95, tọa lạc tại làng Thanh-Tâ (lot số 4).

2· Một sở đất quốc g'a 49h.43.81 tọa lạc tại làng Xuyên-Mộc. Ra giá bán mỗi mẫu là 5$00

Người nào đấu đặng phải trả cho nhà-nước, tiền bạ đồ và các tiền phí đặng rao bán đất nầy, tồn phí ấy sẽ định sau ;

Những người hoặc hội nào muốn đấu giá đất phải gởi đơn làm bằng giấy tín-chỉ cho quan Thống-đốc Nam-kỳ (tòa tr) trước ngày 25 Octobre 1939, phải ghim theo đơn ni ng giấy tờ chứng về cân cước. đơn xin nào đã thành nhơn chưa, có đủ tư cách về hình luật và tài chánh đã chỉ rõ trong nghị định ngày 13 Juin 1929 điều thứ 22.

Trước khi dự cuộc đấu giá phải đóng vô kho bạc tiền thế chưng bằng một phần tư giá ra.

Điều ước và họa đồ để cho công chúng xem tại tòa bố Baria à tại tòa tư dinh Hiệp Lý Saigon.